

1. Цель вступительного экзамена

Основная цель экзамена – определить уровень развития у поступающего в аспирантуру коммуникативной компетенции, то есть умения соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами письменного и устного общения на иностранном языке.

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации.

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

Знания, умения и навыки, оцениваемые на вступительном экзамене

2.1. Требования по видам речевой коммуникации

Говорение. Для успешной сдачи экзамена поступающий должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах изученного на предыдущей ступени ВО языкового материала.

Аудирование. Поступающий должен уметь понимать на слух монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, а также навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Поступающий должен уметь читать, понимать и анализировать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания.

Перевод. Поступающий должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности в течение заданного времени; поступающий

должен уметь переводить устно со словарем, с предварительной подготовкой в течение заданного времени текст по специальности.

Лексика. Лексический запас соискателя должен составлять не менее 3000 обще лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

2.2. Требования к знанию грамматики английского языка

Поступающий в аспирантуру должен знать:

- Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

- Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства;

- Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция).

- Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства;

- Модальные глаголы. < -Условные предложения.

- Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

- Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным предглагольным machen; оборот Das ist...;

- Инверсия с вводящим dort.

3. Структура и содержание экзамена

3.1. Экзаменационное задание

Экзаменационное задание состоит из трех частей:

Вступительный экзамен по иностранному языку проводится комбинированной форме.

Длительность экзамена - 2 часа (120 минут).

1. Чтение и письменный перевод (изучающее чтение) оригинального/технического текста по поступающего объемом 1000 печатных знаков (с учетом пробелов и без учета специальных символов) в языковой паре АЯ=> РЯ с использованием словарей и глоссариев.

Время на перевод 45 минут.

Проверка умения оригинального текста читать с целью по специальности. ознакомления с содержанием Понимание содержания текста проверяется посредством передачи текстовой информации на иностранном языке.

Объём - 1200 печатных знаков Время на перевод 45 минут.

3. Проверка умения делать устное сообщение о себе, о научной работе связанные со специальностью аспиранта

Результат выполнения каждой из частей задания оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной шкале (высшая оценка - «отлично»). По итогам закрытого обсуждения поступающему присваивается экзаменационная оценка.

3.2. Критерии оценки ответа

Вступительные испытания проводятся в форме экзамена. Ответ поступающего в аспирантуру оценивается по следующей системе: 5 - «отлично», 4 «хорошо», 3 - «удовлетворительно», 2 - «неудовлетворительно».

«Отлично»: Поступающий в аспирантуру демонстрирует отличное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-словарями) для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки) с точной передачей причинно-следственных и временных связей, владеет широким набором обще лексических единиц, показывает отличное знание грамматики в рамках курса магистратуры, отличное владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру

предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания.

Поступающий в аспирантуру демонстрирует отличное знание тематической лексики и правильно использует её при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; абитуриент адекватно воспринимает речь и дает обоснованные развернутые ответы на вопросы, заданные членами комиссии. Фонетические навыки абитуриента достаточны для передачи смыслоразличительных функций фонем.

«Хорошо»: Поступающий в аспирантуру демонстрирует хорошее умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми), делая несущественные ошибки при выборе в них значения слов и частей речи для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает несущественные ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, самостоятельно исправляет их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет достаточным набором обще лексических единиц, показывает хорошее знание грамматики в рамках курса магистратуры, хорошее владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, но недостаточно грамотно строит различные составные типы сказуемого и более сложные конструкции.

Поступающий в аспирантуру демонстрирует хорошее знание тематической лексики и делает немногочисленные ошибки в ее использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; абитуриент воспринимает речь и дает простые ответы на вопросы, заданные членами

комиссии. Фонетические навыки абитуриента достаточны для передачи смысловозначительных функций фонем.

«Удовлетворительно»: Поступающий в аспирантуру демонстрирует удовлетворительное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-словарями), делая ошибки при выборе в них значения слов и частей речи, которые частично искажают содержание и смысл аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, не может самостоятельно исправить их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет недостаточным набором обще-лексических единиц, показывает недостаточное знание грамматики в рамках курса магистратуры, в том числе владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, и не в состоянии строить различные составные типы сказуемого и более сложные конструкции.

Поступающий в аспирантуру демонстрирует не полное знание тематической лексики и делает многочисленные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; абитуриент недостаточно адекватно воспринимает речь и не всегда дает ответы на вопросы, заданные членами комиссии. Фонетические навыки абитуриента сформированы не достаточно полно.

«Неудовлетворительно»: Поступающий в аспирантуру совершает грубые лексические и грамматические ошибки, а его фонетические навыки являются недостаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

Поступающий в аспирантуру не владеет тематической лексикой, испытывает значительные затруднения в ответах на уточняющие и дополнительные вопросы членов экзаменационной комиссии.

Поступающий в аспирантуру не владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; демонстрирует отсутствие умения читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

3.3. Требования к литературе, используемой на экзамене

Для сдачи вступительного экзамена по английскому языку предлагаются оригинальные учебники по специальности, или их электронные версии. В исключительных случаях разрешается использовать научную монографию или главы из нее. Литература не должна быть адаптированной и не должна относиться к разряду учебных пособий, справочных изданий, руководств по эксплуатации, диссертаций, отчетов и т.п. Год издания: не старше 10 лет.

4. Литература, рекомендуемая для подготовки к экзамену

1. Dreyer Hilke, Schmitt Richard (2005), Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning: Max Hueber Verlag
2. Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей. Методические указания к программе.
3. Учебно – методическое объединение по лингвистическому образованию. М. 1995.
4. Рабочая программа по немецкому языку (ГУ –ВШЭ , кафедра немецкого языка). М. 2006.
5. Артемюк Н. Д. Гражданское право. Ч.1. М. 1998.
6. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М. : Астрель, АСТ, 2002.
7. Богатырёва Н. А., Ноздрин Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель. АСТ ,
8. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
9. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов- на-Дону : МарТ, 2004
10. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов- юристов. М.: Гардарики, 2003.
11. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.
12. Мойсейчук А.М. Немецкий для экономистов. Минск : «Высшая школа», 2003.

13. Попряник Л. В. Практикум по переводу с немецкого языка текстов экономического содержания. НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000.
14. Сущинский И. И. Право и коммерция. М. «ГИС», 2001.
15. Никифорова А. С. Немецко – русский словарь по бизнесу. М. «Цитадель-Трейд», 2003.
16. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П. И. и Беньямина М.) М. «Руссо», 2000.
17. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями. Перевод А. А. Попова. М. Айрис Пресс, 2004.

Программа Вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку (Немецкий язык) составлена: доцентом Мажиевой Г.М.